

Вінницький державний педагогічний університет  
імені Михайла Коцюбинського

факультет іноземних мов

кафедра англійської філології

## ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему:

Мовні засоби сугестивного впливу в поезії англійського та  
американського авангарду ХХ століття

здобувача ступеня вищої освіти магістра  
галузі знань 01 Освіта  
спеціальності 014 Середня освіта (мова і література)  
(англійська, німецька)

**Шевченко Наталії Олександрівни**

науковий керівник:

Прадівляна Людмила Миколаївна

кандидат філологічних наук, старший викладач

Вінниця – 2018

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУГЕСТИВНОГО ВПЛИВУ.....	6
1.2 Поняття сугестії: визначення терміну.....	6
1.3 Вивчення явища сугестії в сучасній науці: огляд літератури.....	12
1.4 Дослідження сугестії в лінгвістиці: мовні компоненти сугестивного впливу.....	18
1.4.1. Фонетичний рівень.....	22
1.4.2. Лексичний рівень.....	26
1.4.3. Синтаксичний рівень.....	29
1.5 Методи дослідження сугестії в поезії.....	32
ВИСНОВКИ ДО 1 РОЗДІЛУ.....	33
РОЗДІЛ 2. ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ПОЕТИЧНОГО ТЕКСТУ.....	35
2.1 Авангардизм як художньо-мистецька течія та художній спосіб мислення ХХ століття.....	35
2.2 Особливості сугестивного впливу на фонетичному рівні.....	38
2.3 Особливості сугестії на лексичному рівні.....	45
2.4 Особливості сугестії на синтаксичному рівні.....	54
2.5 Графічні засоби організації поетичного тексту.....	60
ВИСНОВКИ ДО 2 РОЗДІЛУ.....	67
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	69
РЕЗЮМЕ.....	71
ВИКОРИСТАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ДЖЕРЕЛА.....	73

## ВИКОРИСТАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ДЖЕРЕЛА

1. Адаменко М. В. Особливості перекладу сучасної англомовної поезії / М. В. Адаменко. – 2012. – №6. – С. 248–253
2. Амеліна А. О. Використання метафори в різних аспектах соціальної взаємодії / А. О. Амеліна, І. М. Кобзар. // Краків. – 2013. – №6. – С. 135–138.
3. Бабій Ю. В. Особливості перекладу фігур мовлення (на матеріалі української та англійської мов) / Ю. В. Бабій. // Записки з українського мовознавства. – 2014. – №21. – С. 55–61.
4. Бирик С. П. Словник іншомовних слів / С. П. Бирик, Г. М. Сюта. – Харків: Фоліо, 2006. – 624 с.
5. Білоус Н. М. "\"Ну що б, здавалося, слова...\""(Шевченко про сугестивну силу слова) / Н. М. Білоус. – 2000. – №19. – С. 1–2.
6. Бойко А. Мовна сугестія як інструмент аніпулювання під час політичного виступу / Анна Бойко. // Український інформаційний простір. – 2013. – №1. – С. 279–283.
7. Вердуніна І. В. Поетична і наукова сугестія як об'єкт естетичного аналізу: до формулювання проблеми / Ірина В. Вердуніна. – 2009. – №2. – С. 58–64.
8. Вердуніна І. В. Естетико-психологічні особливості сугестії як феномену художньої творчості / Ірина В. Вердуніна. – 2010. – №2. – С. 54–60.
9. Гризун А. П. Поезія багатозначних підтекстів / Анатолій Пилипович Гризун. – Суми: Університетська книга, 2011. – 351 с.
10. Гузак А. Засоби сугестивного впливу в президентській ораторській промові на морфологічному та синтаксичному рівнях (на матеріалі промов американських президентів) / Аліна Гузак. – 2014. – №29. – С. 64–73.
11. Джугастрянська Ю. В. Сугестивна лірика кінця ХІХ - початку ХХ ст.: генеза, структура, функціонування : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд.

філ. наук : спец. 10.01.06 "теорія літератури" / Джугастрянська Юлія Володимирівна – Київ, 2009. – С. 20.

**12.** Екшмідт В. Р. Мовленнєва маніпуляція: персуазивність та сугестія / В. Р. Екшмідт. // КНУ ім. Т.Г. Шевченка. – 2015. – №1. – С. 275–281.

**13.** Жадько В. А. Сугестивна концепція формування свідомості / В. А. Жадько. // Гуманітарний вісник Запорізької державної інженерної академії. – 2012. – №51. – С. 165–176.

**14.** Ільницька Л. Л. Особливості використання сугестивних та маніпулятивних технологій у сучасному англomовному політичному дискурсі / Л. Л. Ільницька. // ентру наукових досліджень та викладання іноземних мов. – 2010. – №1. – С. 115–125.

**15.** Казанова О. Особливості сугестивної поетики у циклі "Поезій в прозі" / Ольга Казанова. – 2014. – №19. – С. 93–99.

**16.** Кібальнікова Т. Зображальні можливості графічних засобів організації віршованого твору (на матеріалі поезії Е.Е. Каммінгса) / Тетяна Кібальнікова. // Наукові записки. – №145. – С. 417–421.

**17.** Климентова О. В. Семантична референція терміносполуки "вербальна сугестія" (діахронічний та синхронічний аспекти) / О. В. Климентова. // Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. – 2011. – №5. – С. 134–140.

**18.** Климентова І. В. Лінгво-сугестивний аналіз прагматичного тексту: емотивна кореляція / І. В. Климентова. // Одеський лінгвістичний вісник. – 2014. – №3. – С. 90–98.

**19.** Климентова О. В. Прагматично маркований текст як складник сугестивного впливу / О. В. Климентова. // Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження і перспективи. – 2009. – №3. – С. 138–147.

**20.** Ковалів Ю. І. Сугестія (літературознавство) / Ю. І. Ковалів // Літературознавча енциклопедія / Ю. І. Ковалів. – Київ, 2007. – С. 624.

- 21.** Ковалевська А. Алгоритм реалізації сугестивності у мові ЗМІ / Анастасія Ковалевська. // Херсонський державний університет. – 2008. – №8. – С. 484–488.
- 22.** Ковалевська Т. Ю. Сугестія у сфері лінгвістичної проблематики / Тетяна Юріївна Ковалевська. // ОДУ. – 2012. – №17. – С. 32–38.
- 23.** Ковалевська Т. Ю. Актуальні напрями дослідження вербального впливу / Тетяна Юріївна Ковалевська. // Одеський лінгвістичний вісник. – 2014. – №3. – С. 110–117.
- 24.** Коломієць Л. В. Сучасна американська поезія: орієнтири для вивчення та перекладу / Лада Володимирівна Коломієць. – 2014. – №48. – С. 90–104.
- 25.** Компанцева Л. Ф. Принципи сугестивної лінгвістики і інтернетній комунікації / Л. Ф. Компанцева. // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. – 2013. – №3. – С. 13–20.
- 26.** Компанцева Л. Ф. Сугестивний вплив в інтернеті: нові можливості лінгвістики / Лариса Феліксівна Компанцева. // *Studia Linguistica*. – 2011. – №5. – С. 213–220.
- 27.** Конюхова Л. Синтаксичні засоби сугестії в мові телереклами / Любов Конюхова. // Вісник Львів. УН-ТУ. – 2011. – №34. – С. 231–236.
- 28.** Лисенко Н. О. Метафора і символ в поетичному ідіостилі Тодося Осьмачки : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.01 "українська мова" / Лисенко Н. О. – Харків, 2003. – 17 с.
- 29.** Макарук Л. Л. Засоби та прийоми лінгвальної гри у сучасній англійській мові / Л. Л. Макарук. // Наукові записки. – 2014. – №2. – С. 142–147.
- 30.** Манакін В. М. Сугестивна функція мови як прагмалінгвістичне явище / Володимир Миколайович Манакін. // *Studia Linguistica*. – 2011. – №5. – С. 196–203.

- 31.** Маріна О. С. Контрастивні тропи й фігури в американській поезії модернізму: лінгвокогнітивний аспект : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.04 "германські мови" / Маріна О. С. – Київ, 2014. – 30 с.
- 32.** Малишенко А. О. Гендерні особливості англомовного рекламного дискурсу друкованих засобів масової інформації : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.04 "германські мови" / Малишенко Аліна Олегівна – Харків, 2010. – С.21.
- 33.** Моркотун С. Б. Сугестивний характер англомовних медіатекстів / С. Б. Моркотун. // Вид-во ЖДУ ім. І. Франка. – 2014. – №1. – С. 185–188.
- 34.** Морозов С. М. Словник іншомовних слів / С. М. Морозов, Л. М. Шкаралупа. – Київ: Наукова думка, 2000. – 680 с. – (Словники України).
- 35.** Мудраченко Т. Б. Лінгвосинергетичні засади реалізації сугестивного потенціалу віршованих текстів англомовних замовлянь / Т. Б. Мудраченко. // Нац. ун-ту "Острозька академія". – 2014. – №48. – С. 216–220.
- 36.** Мудраченко Т. Б. Сугестія як засіб мовленнєвого впливу / Т. Б. Мудраченко. // Наукові записки Національного університету "Острозька академія". – 2015. – №56. – С. 211–214.
- 37.** Ніколаєнко С. О. Особливості когнітивного компоненту в психологічній структурі сугестивного впливу педагога / С. О. Ніколаєнко. // Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. – 2012. – №39. – С. 155–161.
- 38.** Петрик В. М. Сугестивні технології маніпулятивного впливу / В. М. Петрик, М. М. Присяжнюк, Л. Ф. Компанцева. – Київ: ВІПОЛ, 2011. – 248 с. – (2-ге).
- 39.** Петрова Г. Л. Засоби втілення сугестії у новогрецькому рекламному дискурсі / Г. Л. Петрова. – С. 218–224.
- 40.** Петрушова Н. Поняття пресупозиції та її типологія в прагмалінгвістиці / Наталія Петрушова. – 2013. – №15. – С. 87–95.

- 41.** Поліщук О. І. Політичне маніпулювання: сутність та проблема його обмеження / О. І. Поліщук, С. В. Рум`янцева. // Вісник Національної юридичної академії України імені Ярослава Мудрого. – 2013. – №2. – С. 199–206.
- 42.** Прадивлянная Л.Н. Понятие гипотипозиса как элемента словесной живописи в литературном тексте // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничій Дім Дмитра Бураго, 2017. Вип.19. – Т. V (185). – с. 85-91.
- 43.** Приблуда Л. М. Функції мовної метафори у творчості письменників-постмодерністів / Л. М. Приблуда. – 2012. – №1. – С. 363–367.
- 44.** Романюк С. Комунікативні стратегії і тактики реалізації сугестивного впливу в дискурсі американської комерційної реклами / Світлана Романюк. // ПП "СКД". – 2009. – №4. – С. 235–242.
- 45.** Сарнавська О. В. Інваріантність інтерпритації синестезії та її роль в естетичній чуттєвості / О. В. Сарнавська. – 2010. – №42. – С. 145–154.
- 46.** Сахарчук І. В. Прецедентні одиниці як засіб реалізації сугестії в українському медійному дискурсі / І. В. Сахарчук. // Криворізький національний університет. – 2015. – №13. – С. 337–345.
- 47.** Селіванова О. О. Мовні засоби сугестивного впливу в українських перекладах японських хайку / О. О. Селіванова. // Східний світ. – 2011. – №4. – С. 141–148.
- 48.** Скалевська Г. О. Проблема передачі у перекладі семантичного та металінгвістичного значення складних алюзій у поезії Чарльза Олсона 'Зимородки' / Г. О. Скалевська. – 2012. – №11. – С. 451–457.
- 49.** Слухай А. С. Алітераційне римування як засіб сугестивного впливу в давньоанглійських текстах: методологія дослідження. / Анастасія Сергіївна Слухай. – 2010. – №7. – С. 132–139.
- 50.** Солійчук І. І. Теоретико-методологічний аналіз сугестивних технік у психоконсультуванні та психотерапії / Ірина Іванівна Солійчук. // "Education and Science". – 2010. – №1. – С. 66–70.

**51.** Сорокіна Л. Є. Мовленнєва маніпуляція та інші види мовленнєвого впливу: термінологічне розмежування понять / Л. Є. Сорокіна. // Міжнародний гуманітарний університет. – 2014. – №8. – С. 157–159.

**52.** Сорокіна Л. Є. Мовленнєва маніпуляція крізь призму теорії релевантності / Л. Є. Сорокіна. // КНЛУ. – 2010. – №16. – С. 289–294.

**53.** Стасюк Т. В. Високі технології мовного впливу: лексико-граматичне кодування інформації та її семантична обробка / Т. В. Стасюк. // «Пороги». – 2010. – №9. – С. 282–290.

**54.** Трубіцина О. С. Мовні засоби реалізації сугестії в китаємовній масовій комунікації (на прикладі інтерв'ю ху цзіньтао іноземним ЗМІ) / О. С. Трубіцина. – 2013. – №2. – С. 126–131.

**55.** Черепанова И. Ю. Дом колдуньи. Язык творческого Бессознательного / Ирина Юрьевна Черепанова. – Москва: КСП+, 1999. – 446 с. – (МОСК). – (ISBN 5-89692-021-0).

**56.** Чернікова О. І. Інвентаризація, сегментація та таксономія груп фонетичних ітерантів в англійському та українському художньому мовленні. / О. І. Чернікова. – 2012. – №9. – С. 174–179.

**57.** Шашков І. О. Сугестивний потенціал релігійних сайтів: лінгвістичний підхід / І. О. Шашков. // Видавничий дім Дмитра Бураго. – 2010. – №31. – С. 383–386.

**58.** Шелестюк Е. В. Семантика художественного образа и символа (на материале англоязычной поэзии XX века) : дис. канд. філ. наук : 10.02.04 — герм / Шелестюк Елена Владимировна – Москва, 1998. – 240 с.

**59.** Шемелева Т. В. Дейкитичність категорії присвійності в сучасній російській мові / Т. В. Шемелева. – 2013. – №1. – С. 356–359.

**Електронні ресурси:**



**60.** Williams. Michael Palmer: Recovering a constellation of voices [Електронний ресурс] / Williams, Nerys // Poetry Wales. – 2003. – Режим доступу до ресурсу: <http://poetrywales.co.uk/wp/517/autumn-03-issue-39-2/>.

**61.** Дрожащих Н. В. Синергетическая модель иконического пространства языка [Електронний ресурс] / Н. В. Дрожащих – Режим доступу до ресурсу: <http://liconism.ru/laboratoriya-dictionaries/30-terminologicheskaya-laboratoriya/579-ikonichnost.html>.

**62.** r-p-o-p-h-e-s-s-a-g-r E. E. Cummings [Електронний ресурс]. – 1894. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.poets.org/poetsorg/poem/r-p-o-p-h-e-s-s-g-r>.

**63.** Лингвистический ИКонизм [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://liconism.ru/laboratoriya-dictionaries/30-terminologicheskaya-laboratoriya/579-ikonichnost.html>.

**64.** Модернізм і основні течії європейської поезії ХХ ст. [Електронний ресурс]. – 2011. – Режим доступу до ресурсу: [http://edufuture.biz/index.php?title=Модернізм\\_і\\_основні\\_течії\\_європейської\\_поезії\\_XX\\_ст..](http://edufuture.biz/index.php?title=Модернізм_і_основні_течії_європейської_поезії_XX_ст..)

**65.** Фещенко В. Телесный дейксис в экспериментальной поэзии: опыт Э.Э. Каммингса [Електронний ресурс] / Владимир Фещенко // Новое Литературное обозрение. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: [http://www.nlobooks.ru/node/6576#\\_ftn2](http://www.nlobooks.ru/node/6576#_ftn2).

**66.** Словник термінів [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: [https://uk.wikipedia.org/wiki/Категорія:Гуманітарні\\_науки](https://uk.wikipedia.org/wiki/Категорія:Гуманітарні_науки).

**67.** Авангардизм в літературі [Електронний ресурс]. – 2012. – Режим доступу до ресурсу: <http://mspu.org.ua/pulicistika/7059-avangardizm-v-literature.html>.

**68.** Майкл Палмер [Електронний ресурс]. – 2011. – Режим доступу до ресурсу: <http://www.fergananews.com/palmer.html>.

**69.** «Орфей і Еврідіка» міф Давньої Греції Джерело: <http://dovidka.biz.ua/orfey-i-evridika-na-ukrayinskiy-movi/> Довідник цікавих фактів та корисних знань © dovidka.biz.ua [Електронний ресурс]. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: <http://dovidka.biz.ua/orfey-i-evridika-na-ukrayinskiy-movi/>.

**70.** Гурьєва В. Синтез образності поезії та живопису у ліриці [Електронний ресурс] / Віталіна Гурьєва. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: <http://bo0k.net/index.php?p=achapter&bid=20912&chapter=1>